

+ EUS
+ ka
+ raz,
S.A.



Ordutegia

Astelehendik-Ostir
10:00 - 13:30
16:00 - 20:00

Larunbata
10:00 - 13:30
17:00 - 20:00

AYUDAS Y SUBVENCIONES PARA UTILIZAR EL EUSKERA



A photograph of a store window display for '22. Korrika'. The display features two mannequins dressed in athletic gear, including a red cap and a blue t-shirt with 'KORRIKA' printed on it. A large white banner with '22. Korrika' and confetti is draped across the front. In the background, a map is displayed on an easel, and various promotional materials, including a poster for '22. korrika HITZEKON' and 'Amurriolik Donostara', are visible. The store interior shows shelves with products and signs for 'Arts TITAN'.

PROYECTOS para la
incorporación del
euskera por parte de
emprendedor_s y
empresas

OARSOARRAK

FINALIDAD

La **Comisión de Euskera de Oarsoaldea** es un foro o punto de encuentro creado por los Ayuntamientos de Errenteria, Lezo, Oiartzun y Pasaia para colaborar en la **normalización del euskera**. También es el órgano rector del departamento de euskera de la **Agencia de Desarrollo Oarsoaldea**.

BENEFICIARI_S: PERSONAS Y EMPRESAS

- **Actividades enmarcadas en el proyecto Oarsoarrak:** www.oarsoarrak.eus y proyectos relacionados con el mundo del trabajo: Enpatikonomia, planes Ola...
- **Sesiones dirigidas a personas emprendedoras** en materia de **Normalización Lingüística**.
- **Iniciativa Eskolatik kalera:** Proyecto para que los/as alumnos/as de formación profesional (Don Bosco y la Escuela Marítima de Pasaia) puedan realizar sus prácticas en euskera. (Oarsoaldea y AHIZE-AEK).

OARSOARRAK.EUS

LANIN OIARTZUN

FINALIDAD

Servicio de **MEJORA DE LA LENGUA DE SERVICIO Y LENGUA LABORAL A PYMES** de Oiartzun.
LANIN OIARTZUN

SERVICIOS

- **Servicio de asesoramiento e información.** Ayudar a situar el tema y a tomar decisiones y establecer prioridades en función de las características de la empresa (del sector y de la competencia lingüística de lXs trabajadorXs...).
- **Servicios de idioma.** Resolver dudas terminológicas y gramaticales ("¿Cómo se dice...?"). Traducciones y correcciones
- **Colaborar en la creación de documentos tipo.** Colaborar en la creación y sistematización de los modelos o formatos de documentos más utilizados.
- **Subvenciones para traducir documentos más extensos,** cambiar rótulos y trabajar la imagen corporativa, traducir páginas web, traducir aplicaciones informáticas y máquinas al euskera, contratar empresas que les lleven la gestión en euskera...
- **Escuelas de euskera.** Cursos y formación para mejorar la competencia escrita. Capacitación para mejorar la competencia oral y Mintzalaguna.
- **Sesiones de motivación de los equipos de trabajo.** Dinámicas para cambiar los hábitos lingüísticos y fomentar su uso. Ofrecer recomendaciones y ayuda para fijar el itinerario y reflexionar sobre los pasos que se van a dar. Además, mostrar técnicas para aumentar la presencia y uso del euskera en las reuniones.
- **Posibilidad de utilizar el símbolo del proyecto.**
- **Una sección en la página web del ayuntamiento.**


SERVICIOS ASESORAMIENTO

- Empresas que presten **asesoramiento para la promoción del euskera** o para el desarrollo de planes de euskera o servicios de los Ayuntamientos.

PROYECTOS QUE PARTEN DE LAS MESAS DE TRABAJO DE LOS AYUNTAMIENTOS

En las mesas de trabajo que se organizan en los Ayuntamientos de Oarsoaldea se debaten diferentes temas y de ellos se pueden extraer varios proyectos. Por ejemplo, en el Ayuntamiento de Pasaia en estos momentos, junto con la asesoría lingüística, se está realizando una **reflexión sobre la inserción laboral del euskera**.





SUBVENCIONES
a personas
emprendedoras y
empresas para la
incorporación del
euskera

Subvenciones

 OARSOARRAK

OARSOARRAK

 DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

Gipuzkoako Foru Aldundia   ETORKIZUNA ORAIN

 SUBVENCIONES MUNICIPALES
Errenteria | Lezo | Oiartzun| Pasaia



ERRETERIA UDALA



Lezoko Unibertsitateko Udala



OIARTZUNGO UDALA



PASAIKO UDALA

 DEPARTAMENTO DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA
LAN-HITZ (EJ)



HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA



OARSOARRAK



- CARTELES, TARJETAS, PEGATINAS
EN EUSKERA; TALONARIOS...
GRATIS
- **GRUPOS Y PRECIOS ESPECIALES**
EN LAS ESCUELAS DE EUSKERA

OARSOARRAK

AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA



Fomentar el uso, conocimiento y visibilidad del euskera en el mundo laboral.

- **Finalidad:** Concesión de subvenciones por la realización de proyectos de promoción del uso, conocimiento y visibilidad del euskera en comercios y empresas, tales como rotulación, escritos en otros soportes (plantillas, páginas de información...), páginas web y actividades relacionadas con las nuevas tecnologías, como la implantación del dominio .eus. Se adjudicarán por concurrencia competitiva (atendiendo a todas las solicitudes que cumplan los requisitos exigidos, hasta agotar la partida presupuestaria).
- **Personas beneficiarias:** Con carácter general, podrán acceder a las subvenciones cualquier empresa jurídica privada ubicada en Errenteria.

Rotulación y páginas web de comercios y empresas.

- **Finalidad:** Rotulación de comercios y empresas, y escritos sobre otros soportes (plantillas, hojas informativas...), páginas web y actividades relacionadas con las nuevas tecnologías.
- **Personas beneficiarias:** Con carácter general, podrán acceder a las subvenciones cualquier persona física o entidad jurídica privada ubicada en Errenteria.

Obtener el certificado **Bai euskarari**.

<https://errenteria.eus/zu/dirulaguntzak/#euskara>



AYUNTAMIENTO DE OIARTZUN

Subvenciones



Subvenciones para el fomento del uso del euskera en el ámbito socioeconómico.

- **Finalidad:** Establecer las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para el fomento del uso del euskera en establecimientos comerciales y empresas por parte del Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Oiartzun.
 - SUBVENCIONES PARA ROTULACIÓN EXTERNA EN EUSKERA.
 - SUBVENCIONES PARA LA PROMOCIÓN DEL DOMINIO PUNTUEUS EN PÁGINAS WEB.
 - SUBVENCIONES PARA LA PRIMERA INSTALACIÓN EN EUSKERA DE LA HERRAMIENTA TICKETBAI.
 - SUBVENCIONES PARA EL DISEÑO Y SEGUIMIENTO DE PLANES DE EUSKERA Y PARA LA PROMOCIÓN DE ACCIONES DIRIGIDAS A LA NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA.
- **Empresas beneficiarias:** Con carácter general, podrán optar a estas subvenciones los establecimientos y empresas comerciales ubicados en Oiartzun. Además, deberán estar al corriente en sus obligaciones con el Ayuntamiento (licencias, licencias de actividad, impuestos).

AYUNTAMIENTO DE PASAIA



- Subvenciones para poner rótulos en euskera.
- Subvenciones para que los/as trabajadores aprendan euskera.
- Subvenciones para planes de euskera para empresas.
- Subvenciones a imágenes corporativas, sitios web y programas informáticos en euskera.
 - **Finalidad y beneficiariXs:** Subvenciones para la colocación en euskera de rótulos de grupos culturales, deportivos, de ocio, empresas o establecimientos comerciales y hosteleros de Pasaia, para el diseño y seguimiento de planes de euskera por parte de las empresas, a imágenes corporativas, sitios web y programas informáticos en euskera.

<https://www.pasaia.eus/eu/euskara-enpresak>



AYUNTAMIENTO DE LEZO



Lezoko Unibertsitateko Udala

- • Subvención a entidades/asociaciones de Lezo y a la traducción al euskera de rótulos comerciales y hosteleros: Esta línea subvencional busca ayudar a la localidad a que coloquen exclusivamente en euskera los rótulos que se colocan en el exterior de los locales y establecimientos.
- Subvenciones para poner el dominio ".eus".

<https://lezo.eus/eu/dirulaguntzak-euskara-saila>

- * EN OTRAS SUBVENCIONES DAN MÁS PUNTOS/PRESUPUESTO POR HACER LA ACCIÓN EN EUSKERA.

Por ejemplo: Ayudas al comercio, hostelería y servicios de Errenteria para la transformación digital y la transición ecológica: un 10% más.

- Certificado Bai Euskarari.
- En la digitalización, software ... si se incrementa la posibilidad de que la lengua de funcionamiento sea el euskera.
- Al implantar TicketBAI, si también se hace en euskera y puede dar los tickets de compra en euskera.

DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA



■ **Proyectos de creación y difusión de contenidos en euskera utilizando las tecnologías de la información y la comunicación:**

- a) **Desarrollo de sitios web no corporativos** que ofrezcan contenidos en euskera para su libre acceso.
- b) **Traducción al euskera de herramientas software.**
- c) **Proyectos orientados a la creación y difusión de contenidos de ocio para adolescentes y jóvenes:** iniciativas que incluyan vídeos tutoriales, concursos o blogs.
- d) **Desarrollos tecnológicos** que faciliten el libre acceso, compartición y remezcla de contenidos digitales en los fondos y archivos de la entidad solicitante.
- e) **Creación y producción de aplicaciones** para uso en dispositivos móviles..

<https://egoitza.gipuzkoa.eus/es/listado-tramites/-/tramiteak/xehetasuna/1706>

GOBIERNO VASCO


DEPARTAMENTO DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA - LANHITZ



■ Subvenciones para fomentar el uso y la presencia del euskera en los centros de trabajo del sector privado de la CAV. Subvencionables:

- Actividades sueltas: traducciones, clases de euskera, comisiones de euskera... (si la empresa no tiene plan de euskera)
- Elaboración del Diagnóstico y Plan de Euskera + acciones sueltas (si la empresa no tiene plan de euskera)
- Plan de gestión anual: actividades vinculadas al Plan de Euskera de la empresa
- Ayuda por el desarrollo del proyecto estratégico (la empresa debe tener un plan de euskera).

<https://www.euskadi.eus/que-es-lanhitz/web01-a2lanhit/es/>

A photograph of a clothing boutique interior. The scene is dimly lit with several pendant lights hanging from the ceiling. In the foreground, a wooden table displays several pairs of shoes. To the left, there are racks of clothing and a blue metal shelving unit with a globe on top. To the right, more clothing racks and a display case are visible. The overall atmosphere is that of a stylish, curated retail space.

AYUDAS para la
implementación del
euskera por parte de
empresas y personas
emprendedoras

PARA APRENDER EUSKERA

Ayuntamiento de Lezo:

- El ayuntamiento abonará el 100% de la matrícula.

Ayuntamiento de Pasaia:

- El ayuntamiento pagará el 100% a parados, cobradores de RGI, comerciantes, trabajadores/as de empresas de Pasaia, estudiantes y madres/padres de 0 a 12 años.
- 75% al resto de la población.

Ayuntamiento de Errenteria:

- El ayuntamiento pagará el 100% a los parados, a los/as perceptores de la ayuda de Emergencia Social y a los/as que no perciban el salario mínimo.
- 80% al resto de la población.

Ayuntamiento de Oiartzun:

- Hasta el B2 lo pagará el ayuntamiento.
- Para los niveles C1 y C2 el ayuntamiento abonará el 50% (70% a quienes cumplan otros requisitos).

HABE:

- Posibilidad de obtener una subvención compatible con otras subvenciones si se supera un nivel de aptitud. Hasta llegar al 100% total (hasta B2).

SERVICIOS DE TRADUCCIÓN



SERVICIO TRADUCCIÓN OARSOARRAK:

- Corrección de textos en euskera.
- Traducción de textos en castellano, maquetados en fondos diseñados de papel de diferentes tamaños.
- Los carteles que se colocan en los comercios y establecimientos hosteleros ("Rebajas", "Zabalik- itxita" o "Oraintxe nator/vuelvo enseguida") se pueden adquirir a través del Servicio de Euskera de Oarsoaldea.

El acceso a este servicio estará condicionado al cumplimiento de los siguientes requisitos:

- No ser particular.
- No ser entidad dependiente de organismos oficiales.
- Que el escrito o texto tenga difusión pública.
- No exceder de 3 folios (excepto catálogos).
- Traducimos al euskera -por primera vez- la carta y el menú a los restaurantes, ordenadamente editados.

AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA: corrección y traducción de textos gratis. + [Info](#)

AYUNTAMIENTO DE PASAIA: corrección y traducción de textos gratis. + [Info](#)

TRADUCTOR NEURONAL:

- **ITZULI**, Gobierno Vasco: traducción online de textos cortos. + [Info](#)
- **ELIA**, **Elhuyar**: posibilidad de traducir textos cortos en línea, posibilidad de traducir documentos completos si se registran. + [Info](#)
- **TREBE**: posibilidad de traducir documentos, transcribir audios y convertir documentos en audios (de pago). + [Info](#)



Eskerrik asko!



ERRETERIA
UDALA



Lezoko Unibertsitateko Udala



Oarsoaldea
geroa erretien creando futuro



OIARTZUNGO
UDALA



PASAIKO UDALA



ahize aek
hizkuntza aholkularitza